

Trisa[®]
ELECTRONICS

STAR LINE
BEST QUALITY FOR YOU



Art. 1015.70

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kilavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Haarföhn
FR – Séchoir
IT – Asciugacapelli
EN – Hair dryer
ES – Secador de pelo

CZ – Sušič vlasů
HU – Hajszárító
HR – Fen za kosu
SI – Sušilnik za lase
SK – Sušič vlasov

RU – Фен
PL – Suszarka do włosów
TR – Saç kurutma makinesi
RO – Uscaorul de par
BG – Сешоар

Deutsch | Français | Italiano | English | Español **3**

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky **23**

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български **43**



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Herzlich Willkommen Bienvenue Benvenuti Congratulations Bienvenidos	4
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	4
	Hinweise Remarques Indicazioni Advice Indicaciones	5
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	6
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	8
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	10
	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	11
	Entsorgung Elimination Smaltimento Disposal Eliminación	20
	Notizen Notes Note Notes Notas	62
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	66



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulazioni | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

1.8 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

2200 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia





Hinweise | Remarques | Indicazioni | Advice | Indicaciones



Benutzen Sie kein Haarspray, wenn der Haartrockner in Betrieb ist.

N'utilisez jamais de laque avec le séchoir en marche.

Non usare mai della lacca con l'asciugacapelli in funzionamento.

Never use lacquer while the dryer is running.

No utilice spray para el pelo mientras el secador de pelo esté en funcionamiento.



Die Düsen werden heiss. Achtung Verbrennungsgefahr!

Les embouts deviennent brûlants. Attention ! Danger de brûlure !

Gli ugelli diventano bollenti. Attenzione: pericolo di ustione!

Nozzles become hot. Caution: danger of burning!

Las boquillas se calientan. ¡Atención: Peligro de quemaduras!



Wird das Gerät zu heiss, schaltet es automatisch aus. Schalter auf AUS, 5 Min. warten.

Lorsque l'appareil est trop chaud, il s'éteint automatiquement. Interrupteur sur ARRÊT, attendre 5 minutes.

Se l'apparecchio diventa troppo caldo, si spegne automaticamente. Interruttore su OFF, attendere 5 minuti.

Appliance will switch off automatically if it becomes hot. When switch is in OFF position, wait 5 minutes.

Si el aparato se calienta demasiado, se apaga automáticamente. Interruptor en OFF, esperar 5 minutos.



Das Gerät eignet sich für kurzes und langes Haar.

L'appareil peut être utilisé sur cheveux courts et sur cheveux longs.

L'apparecchio è adatto a capelli corti e lunghi.

Appliance is suitable for short and long hair.

El aparato es adecuado para cabello corto y largo.



Sanfte, stromsparende Ionen-Funktion für geschmeidigeres, glänzenderes Haar.

Fonction ionique douce et économique pour des cheveux plus souples et plus brillants.

Delicata, economica funzione ioni per capelli morbidi e luminosi.

Gentle, energy saving ion function for sleek and shining hair.

Suave función de iones que ahorra corriente para lograr un pelo más suave y brillante



Kontrolllampe
Témoins lumineux
Spia di controllo
Indicator light
Luz de control

Ionen-Funktion
Fonction ionique
Funzione ioni
Ion function
Función de iones

<input checked="" type="radio"/>	EIN	<input type="radio"/>	AUS
	MARCHE		ARRÊT
	ON		OFF
	ON		OFF
	ON		OFF

Kaltluft
Air froid
Aria fredda
Cold air
Aire frío

<input checked="" type="radio"/>	EIN	<input type="radio"/>	AUS
	MARCHE		ARRÊT
	ON		OFF
	ON		OFF
	ON		OFF



Luftaustrittsöffnung
Sortie d'air
Uscita dell'aria
Air outlet
Apertura de salida de aire

Luftansauggitter
Grille d'aspiration de l'air
Griglia di aspirazione dell'aria
Air intake grille
Rejilla de aspiración de aire

Kaltluft-Taste
Touche air froid
Tasto dell'aria fredda
Cold air button
Botón de aire frío

Aufhängevorrichtung
Anneau de suspension
Gancio
Hanging loop
Dispositivo para colgar

Ionen-Funktion
Fonction ionique
Funzione ioni
Ion function
Función de iones



Ein
Marche
On
On
On

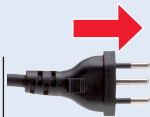


Aus
Arrêt
Off
Off
Off



1

Vorbereiten
Préparer
Preparare
Preparation
Preparar



- 1) Einstecken
Insérer
Inserire
Plug in
Enchufar



- 2) Zusammenstecken (ausrichten + aufpressen)
Assembler (aligner + presser)
Assemblare (allineare + forzare)
Assemble (align + press)
Unir (orientar + montar a presión)

2

Frisieren
Coiffer
Pettinare
Hairdressing
Peinar



oder

ou



or

o



- 3) Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender



oder

ou



or

o

oder

ou



or

o

- 4) Heizstufe wählen
Sélectionner l'allure de chauffe
Selezione il livello di calore
Select heat setting
Seleccionar nivel de calor

i

- 1) Beachten Sie die Sicherheitshinweise.
Consultez les instructions de sécurité.
Rispettare le indicazioni di sicurezza.
Note safety instructions.
Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.

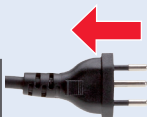
- 2) Nie ohne Luftansauggitter benutzen.
Ne jamais utiliser sans la grille arrière du ventilateur.
Non utilizzare mai senza griglia di aspirazione dell'aria.
Never use without air intake grill.
Nunca utilizar sin rejilla de aspiración de aire.

- 3) Zu heisses und langes Trocknen kann Ihr Haar schädigen.
Un séchage trop chaud et trop long abîme le cheveu.
Un'asciugatura troppo calda e prolungata può danneggiare i capelli.
Drying at too high temperature or for too long can damage your hair.
Secar el pelo con una temperatura demasiado elevada y durante demasiado tiempo puede dañar su cabello.





- 5) Ausschalten
Eteindre
Estrarre
Switch off
Apagado



- Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar

- 4) Kaltluft auf allen Schaltstufen möglich. Einrasten für permanente Kaltluft:
Activation d'air froid à quelle que soit la position. Verrouillage pour air froid permanent:
Azionare l'aria fredda a qualsiasi livello. Far scattare in posizione per l'aria fredda permanente:
Cold air can be switched at any setting. Lock in place for permanent cold air:
El aire frío admite todos los niveles de conmutación. Encajar para aire frío permanente:



- 5) Gerät gut abkühlen lassen.
Laisser refroidir l'appareil.
Lasciar raffreddare bene l'apparecchio.
Allow appliance to cool properly.
Dejar enfriar bien el aparato.



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- **i** Zuerst Netzstecker ziehen.
Avant le nettoyage, retirer la fiche.
Prima di pulire estrarre la spina.
Remove the plug from the mains before cleaning.
Primeramente desenchufar.



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



PUSH



- **1)** Von Zeit zu Zeit mit weichem Pinsel reinigen.
Nettoyer régulièrement à l'aide d'un pinceau souple.
Pulire regolarmente con un pennello morbido.
Clean periodically with a soft brush.
De vez en cuando limpiarlo con un pincel blando.

- **i** **1)** Abnehmbares Schutzgitter: beim Anbringen gut einrasten!
Grille de sécurité amovible: bien l'encaster lors de la mise en place!
Griglia di protezione removibile: per riposizionarla, farla scattare in posizione!
Protective grille is detachable: ensure it clicks in after fitting!
Rejilla de protección extraíble: encajarla bien al colocarla!



Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité** |
Direttive di sicurezza | **Safety instructions** |
Indicaciones de seguridad



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch.

Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Retirer la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, en cas d'interruption ou après utilisation.

Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo, dopo l'uso.

Never pull the plug out of the socket by the flex or with wet hands. Disconnect the mains plug in case of faults during use, before cleaning or moving the appliance from place to place, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.



Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité** |
Direttive di sicurezza | **Safety instructions** |
Indicaciones de seguridad



Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.



Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité** |
Direttive di sicurezza | **Safety instructions** |
Indicaciones de seguridad



Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. ne le coincez pas

Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/ laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno ll'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.



Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité** |
Direttive di sicurezza | **Safety instructions** |
Indicaciones de seguridad



Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden und Anweisungen für den sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die Risiken kennen.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou souffrant d'un manque d'expérience et de connaissances uniquement si elles bénéficient de la surveillance et des explications nécessaires à une utilisation de l'appareil en toute sécurité et si elles comprennent les risques présentés.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienza e conoscenza, solo se supervisionati o se sono state date loro apposite istruzioni sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e quindi solo se sono in grado di comprendere gli eventuali pericoli annessi.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y personas con disminuciones físicas, sensoriales o mentales o falta de experiencia y conocimientos, si tienen supervisión o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros implicados.



Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité** |
Direttive di sicurezza | **Safety instructions** |
Indicaciones de seguridad



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Beaufsichtigung reinigen oder warten.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage et l'entretien de l'appareil sans surveillance.

I bambini non potranno giocare con tale apparecchio. È severamente vietato far eseguire ai bambini operazioni di pulizia e manutenzione senza una supervisione.

Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/ no vendidos por el fabricante.

Das Gerät im Betrieb nie auf weiche Kissen oder Decken legen.

Ne pas poser l'appareil en marche sur des coussins ou des couvertures.

Non collocare mai l'apparecchio su cuscini o coperte morbidi.

Never place appliance on soft cushions/pillows or blankets during operation.

Durante el funcionamiento nunca dejar el aparato sobre almohadas o mantas blandas.



Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité** |
Direttive di sicurezza | **Safety instructions** |
Indicaciones de seguridad



Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames.

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.



Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité** |
Direttive di sicurezza | **Safety instructions** |
Indicaciones de seguridad



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortir qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé agréé.

Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité** |
Direttive di sicurezza | **Safety instructions** |
Indicaciones de seguridad



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Während des Betriebs die Luftansaug- und Austrittsöffnungen nicht abdecken – Brandgefahr!

Pendant l'utilisation, ne pas couvrir les ouvertures d'aspiration et de sortie de l'air – Risque d'incendie!

Non coprire le aperture di aspirazione e di uscita dell'aria durante l'uso: pericolo di incendio!

Do not cover air intake and exhaust apertures during operation – risk of fire!

Durante el funcionamiento no deben taparse las aperturas de aspiración y salida de aire – ¡Peligro de incendio!



Sicherheitshinweise | **Consignes de sécurité** |
Direttive di sicurezza | **Safety instructions** |
Indicaciones de seguridad



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Priscrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame **24**



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | **24**
Technické údaje



Upozornění | Mészkömentesítés | Uklanjanje vapnenca | Razapnjevanje | Upozornenia **25**



Všeobecní popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | **26**
Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča



Použití přístroje | A készülék használatá | Uporaba aparata | Uporaba naprave | **28**
Použitie prístroja



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie **30**



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | **31**
Bezpečnostné pokyny



Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaščita od štete | **40**
Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia



Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky **62**



Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | **65**
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předajte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technische údaje

1.8 m

Délka kablá
Kábelhosszúság
Dužina kablá
Dolžina kablá
Dĺžka kábla

2200 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon





Upozornění | Mészkömentesítés | Uklanjanje vapnenca | Razapnjevanje | Upozornenia



Přístroj nikdy nepoužívejte s lakem na vlasy.
Soha ne használjon hairspray-t, ha a hajszárító üzemel.
Nikada ne koristite spray za kosu dok je fen u pogonu.
V času delovanja sušilnika nikoli ne uporabljajte spreja za lase.
Nepoužívajte sprej na vlasy, ak je sušič v prevádzke.



Dýzy se prohřívají. Dbejte na možnosti zranění popálenin!
A fűvókák felforrósodnak. Ügyeljünk az égési sérülések elkerülésére!
Ispusni dijelovi se zagrijavaju. Obratimo pažnju na izbjegavanje opekotina!
Šobe se močno segrejejo. Varujte se opeklin!
Trysky sa pri používaní zahrejú. Pozor nebezpečie popálenia!



Přístroj se automaticky vypne, jestli se příliš prohřeje. Zapínač nastavte na stav „0“ a počkejte 5 minut.
A készülék automatikusan lekapcsol, ha túlzottan felforrósodik. A kapcsolót állítsa „0” állásba, majd várjon 5 percet.
U slučaju pretjeranog zagrijavanja aparat se automatski isključuje. Stavite prekidač u „0” poziciju i sačekajte 5 minuta.
Pri pregretju se aparat samodejno izklopi. Stikalo postavite v položaj IZKLOP, počakajte 5 minut.
Ak sa sušič príliš zahreje, vypne sa automaticky. Nastavte spínač na VYP., a vyčkajte 5 minút.



Přístroj je možné používat taky ke krátkým a dlouhým vlasům.
A készülék hosszú és rövid hajhoz egyaránt alkalmazható.
Aparat se pojednako može koristiti za kratku i dugu kosu.
Aparat je uporaben tako za dolge kot za kratke lase.
Sušič je vhodný pre krátke a dlhé vlasy.



Jemná, energeticky úsporná ionizační funkce pro ještě hebkší a lesklejší vlasy
Enyhe, áramtakarékos ion-funkció az alakítható, fénylő hajhoz
Nježna funkcija iona koja šteti struju, za lepršavu, sjajnu kosu
Nežna funkcija ioniziranja, varčna s tokom, za prožne,lesketajoče lase
Jemná, iónová funkcia, ktorá šetrí prúd pre vláčne a lesklé vlasy



**Všeobecní popis | A készülék bemutatása |
Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave |
Prehľad spotrebiča**

Difúzer
Haj térfogatalkító
Stajler za volumen
Oblikovalec volumna
Nástavec pre väčší objem vlasov

Dodá vlasům bohatý objem
A frizurát teltebbé, terjedelmesebbé teszi
Daje frizuri više punoće i volumena
Daje pričeski večjo polnost in volumna
Dodá účesu a vlasom väčší objem

Ondulační kefa
Ondoláló rátét
Dodatak za ondoliranje
Nastavek za kodranje
Ondulačná tryska

Na různé spůsoby sušení vlasů
A haj egyes részeinek célzott szárítására
Za ciljano sušenje pojedinih dijelova kose
Za sušenje posameznih kodrov
Na cieľové sušenie určitých častí vlasov

Volič výkonu
Teljesítmény átkapcsoló
Sklopka snage
Močnostno stikalo
Spínač výkonu

Horký
Forró
Vruće
Vroče
Horúci



Teplý
Meleg
Toplo
Toplo
Teplý



Studený
Hideg
Hladno
Mirzlo
Chladný



Maximální výkon
Erős fokozat
Jaka pozicija
Močna stopnja delovanja
Silný prívod vzduchu



Slabý výkon
Gyenge fokozat
Slaba pozicija
Slabša stopnja delovanja
Slabý prívod vzduchu



Vypínání
Kikapcsolás
Isključivanje
Izklop
Vypnutí





Kontrolka
Kontrolka
Kontrolna lampica
Kontrolna lučka
Kontrolka

Ionizace
 Ionizáló funkció
 Ionska funkcija
 Ionska funkcija
 Iónová funkcia

Studený vzduch
 Hideg levegő
 Hladni zrak
 Hladen zrak
 Studený vzduch

● Zap
 Be
 Uključi
 Vkllop
 Zapnúť

● Vyp
 Ki
 Isključeno
 Izkllop
 Vypnuté

● Zap
 Be
 Uključi
 Vkllop
 Zapnúť

● Vyp
 Ki
 Isključeno
 Izkllop
 Vypnuté



Wyfukovací otvor
 Kifívó nyílás
 Otvor za ispuhavanje zraka
 Izpušna odprtina
 Otvor na výstup vzduchu

Vzduchové mřížce
 Légbeszívó rács
 Zračna rešetka
 Rešetke za vsesavanje zraka
 Filter nasávania vzduchu

Knoflík studeného vzduchu
 Hideg levegő gomb
 Gumb za hladni zrak
 Tipka za hladen zraka
 Tlačidlo chladného vzduchu

Věšák
 Felfüggesztés
 Prekidanje
 Zanka za obešanje
 Uško na zavesenie

Ionizace
 Ionizáló funkció
 Ionska funkcija
 Ionska funkcija
 Iónová funkcia



Zap
 Be
 Uključi
 Vkllop
 Zapnúť



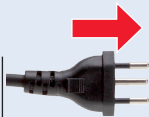
Vyp
 Ki
 Isključeno
 Izkllop
 Vypnuté



**Použití přístroje | A készülék használatá | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

1

Příprava
Előkészítés
Pripremiti
Priprava
Priprava



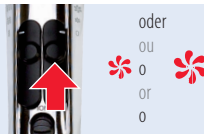
- 1) Připojení přístroje
Dugja be
Ukľjučiti
Vtaknite
Připojit' k síti



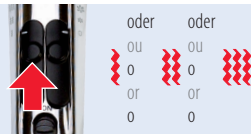
- 2) Vsaďte jeden z doplňků (přilněte, a natlačte)
Helyezzen fel egy rátétet (illessze oda, majd nyomja rá)
Postavite dodatak (priložite i stisnite)
Namestite nastavek (potisnite do)
Zostavenie (vyrovnať + nasadiť)

2

Formujte vlasy
Formázza a haját
Oblikujte kosu
Oblikujte laso
Úprava účesu



- 3) Zapněte
Bekapcsolás
Ukľjučiti
Vklõpíte
Zapnúť



- 4) Zvolte stupeň ohřevu
Válassza ki a fűtési fokozatot
Odaberite stupanj grijanja
Izberite toplotno stopnjo
Zvolte stupeň ohreву

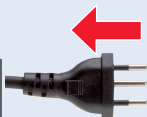
i

- 1) Dbejte na bezpečnostní pokyny.
Ügyeljen a biztonsági előírásokra.
Obratite pažnju na ispravosne propise.
Upoštevejte varnostne predpise.
Dodržujte bezpečnostné pokyny.
- 2) Nikdy nepoužívejte bez sací mřížky.
Légbeszívó rács nélkül soha ne használja.
Nikada ne upotrebljavati bez rešetke za usisavanje zraka.
Nikoli ne uporabljajte brez zaščitne mreže na dovodu zraka.
Nikdy nepoužívajte bez vzduchovej mriežky.
- 3) Příliš dlouho a horkým vzduchem sušené vlasy se poškození.
A túl forróan vagy hosszasan végzett szárítás károsíthatja a haját.
Previše vrelo ili dugotrajno sušenje može oštetiti kosu.
Prevroč zrak oziroma predolgo sušenje lahko škoduje lasem.
Príliš suché a dlhé sušenie môže Vaše vlasy poškodiť.





- 5) Vypnutí
Kikapcsolás
Iskjučite
Izklop
Vypnúť



- Odpojení přístroje
Dugót húzza ki
Iskjučiti
Izvlécite vtič
Odpojte od sieti

- 4) Studený vzduch se zapíná na všech stupních. Zacvakněte pro trvale studený vzduch:
A hideg levegő minden fokozaton bekapcsolható. Folyamatos hideg levegőhöz kattintsa be:
Hladni zrak može se uključiti u svim pozicijama. Blokirate za stalni hladni zrak:
Hladen zrak lahko vklopite pri vseh stopnjah. Zaskočite za neprekinjen hladen zrak:
Chladný vzduch je možno nastaviť pri všetkých stupňoch nastavenia. Blokovanie pre permanentný studený vzduch:



- 5) Přístroj nechte řádně vychládnout.
Hagyja a készüléket jól lehűlni.
Ostavite aparat da se dobro ohladi.
Pustite aparat da se ohladi.
Nechajte prístroj vychladnúť.



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

- i** Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku.
Először húzza ki a hálózati csatlakozót.
Prvo izvucite aparat iz struje.
Električni kabel povlecite iz vtičnice.
Najprv vytahnite sieťovú zástrčku.



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obríste aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obríste z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



- 1) Občas vyčistíte měkkým štětečkem.
Ídőként tisztítsuk meg puha ecsettel.
S vremena na vrijeme očistite mekim kistom.
Od časa do časa očistite z mehkim čopičem.
Z časa na čas očistite mäkkým štetcom.

- i** 1) Odnímatelná vzduchová mřížka: při nasazování řádně zacvakněte!
Levehető védőrács: rátételkor jól rögzítse a helyére!
Zaštitna rešetka koja se skida: pri postavljanju dobro uklopiti!
Snemljiva zaščitna mreža: pri nameščanju jo dobro zaskočite!
Snímateľná ochranná mriežka: pri nasadení musí zaskočiť do zarážky!



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrými rukama. V prípade provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.

Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrim rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Síťový kábel nenechajte voľne visieť. Obalový materiál (napr. plastové sáčky) nepatrí do detských rúk.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.

Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrećke) ni za v otroške roke.

Sieťový kábel nenechajte previsať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zkontrolujte přístroj/síťový kábel/prodlužovací kábel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.

Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kábel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene. Preverite če naprava/omrežni kábel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte přístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. poškodený přístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštarih rubova.

Naprave nikoli ne nosíte/vlecíte za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagodite ali vlecite prek ostrih robov.

Přístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Přístroj provozujte nastojato na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

A készüléket sík, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagypont alatti ne legyen.

Stroj koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke zamrzavanja.

Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.

Přístroj převádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Přístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Tento přístroj mohou používat děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, anebo od této osoby dostaly pokyny, jak přístroj bezpečně používat, a chápou související nebezpečí.

Ezt a készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek és megváltozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek, valamint tapasztalattal és ismerettel nem rendelkezők csak akkor használhatják, ha tájékoztatást vagy utasításokat kaptak a készülék biztonságos módon történő használatáról, és megértették a kapcsolódó veszélyeket. Ovaj proizvod smiju upotrebljavati djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili su upućene u sigurnu upotrebu proizvoda te razumiju moguće opasnosti.

Napravo smejo uporabljati otroci starejši od 8 let in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi in duševnimi zmožnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, če jih nadzirajo ali jih poučujejo izkušene osebe glede varne uporabe naprave ter jim razumljivo predstavijo morebitne nevarnosti.

Tento spotřebič môžu používať deti vo veku 8 rokov a staršie a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotřebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Na děti je třeba dohlédnout, aby si s přístrojem nehrály. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu.

Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és karbantartást gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül.

Djeca se ne smiju igrati ovim proizvodom. Čišćenje i održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave brez nadzora.

Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú deti vykonávať bez dozoru.

Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.

A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.

Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.

Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.

Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.

Přístroj při použití neukládejte na měkkou peřinu nebo deku.

Üzemeltetés közben a készüléket soha ne helyezze puha párnára vagy takaróra.

Tijekom uporabe nikada ne stavljate aparat na meki jastuk ili pokrivač.

V času uporabe aparata nikoli ne odložite na mehko blazino oziroma pregrinjalo.

Aj je spotrebič v prevádzke, neodkladajte ho na mäkké podušky alebo prikrývky.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Přístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.

Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotýnka) nebo do blízkosti otevřeného ohně.

A készüléket/csatlakozó vezetékét ne tegye forró felületre (tűzhelyre) vagy nyílt tűz közelébe.

Stroj/priključne vodove nikada ne stavljati na vruće površine (ploču od štednjaka) ili u blizini otvorene vatre.

Naprave/priključnih vodov nikoli ne postavljajte/polagajte na vroče površine plošče štedilnika ali jih shranjujte v bližini odprtega ognja.

Přístroj/připojovacie vedenie nekladte na horúce plochy (platničky sporáka) alebo do blízkosti otvoreného ohňa. (kuchyňských platničák) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.

Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.

Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju/vlagi.

Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivetele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Ako stroj padne u vodu prije vadenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe stroj mora pregledati ovlašteni servis.

Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használnák, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvata nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskrađuje se jamstveno pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapříčinené použitím přístroje na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Při použití přístroje vzdušní mřížky neucpávejte! Možnost požáru!opravy.
Nároky na záruku v takovém případě zanikají.

Üzemeltetés közben a levegő be- és kilépő nyílásokat ne takarja le!
Tűzveszély!

Za vrijeme uporabe nemojte pokrivati otvore preko kojih zrak izlazi ili ulazi! Opasnost od požara!

V času delovanja aparata nikoli ne pokrijte odprtin za zračenje!
Nevarnost požara!

Počas prevádzkovania sušiča neprikrývajte otvory na vstup a výstup vzduchu – nebezpečie požiaru!



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popavlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



Likvidace | Kármentesítés | Preventívna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia



Vysloužilé prístroje zbavte ihneď funkčnosti. Vytáhnite síťovú zástrčku a síťový kábel prižhnite. Elektrické prístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kábel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kábel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.

To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.



Splňuje požiadavky evropských smerníc pre bezpečnosť a elektromagnetickú kompatibilitu.

A európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu sa evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzuje sa právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.





Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! |
Сърдечно добре дошли

44



Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice |
Технически данни

44



Указания | Wskazówki | Açıklamalar | Indicații | Указания

45



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler |
Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

46



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

48



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

50



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri |
Indicații suplimentare | Указания за безопасност

51



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване

61



Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка

62



Указание по поводу гарантии | Informația dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması |
Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

66



**Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли**

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30mA) . Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков преркъсвач (макс. 30 mA).



**Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |
Date tehnice | Технически данни**

1.8 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

2200 W

Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Капацитет





Указания | Wskazówki | Açıklamalar | Indicații | Указания



Не пользоваться аэрозолем при работе фена.
W czasie suszenia włosów proszę nie używać sprayu do włosów.
Saç kurutma makinesi çalışırken saç spreyi kullanmayınız.
Nu folositi spray pentru par, cand uscatorul de par este in functiune.
Не използвайте спрей за коса, когато използвате сешоара.



Насадки нагреваются. Осторожно – опасность ожога!
Dysze się nagrzewają. Uwaga: Niebezpieczeństwo poparzenia!
Başlıklar çok ısınır. Dikkat yanma tehlikesi!
Jeturile se incing. Atentie la pericol de ardere!
Дюзите се нагорещават. Внимание опасност от изгаряне!



При сильном нагреве прибор автоматически выключается. Перевести выключатель в положение «выкл.», подождать 5 мин.
Jeżeli urządzenie nagrzeje się za bardzo, wyłączy się automatycznie. Przewłączyć przełącznik na OFF i odczekać 5 min.
Cihaz fazla ısındığında otomatik olarak kapanır. Bu durumda düğmeyi KAPALI konuma getirip 5 dakika beklemeniz gerekmektedir.
Daca aparatul se incinge, se inchide automat. Apasati pe aus = inchidere, asteptati 5 minute.
Ако уредът се нагорещи прекалено много, той се изключва автоматично. Превключвателят се поставя на ИЗКЛ., остава се да се охлади за 5 мин.



Прибор пригоден для коротких и длинных волос.
Urządzenie nadaje się do krótkich i długich włosów.
Cihaz hem kısa hem uzun saçlar için uygundur.
Aparatul este ideal atit pentru par scurt cat si pentru par lung.
Уредът е подходящ за дълга и къса коса.



Мягко действующая, энергосберегающая ионизация для большей мягкости и блеска волос
Delikatna, energooszczędna funkcja do pielęgnacji jonowej do bardziej elastycznych, błyszczących włosów
Daha yumuşak, daha parlak saçlar için narin, enerji tasarrufu sağlayan iyon fonksiyonu
Funcție ionică fină, cu consum redus de energie, pentru un păr fin și strălucitor
Мека, икономична йонна функция за по-еластична, по-блестяща коса



**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |
Cihaz hakkında bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |
Преглед на уреда**

Придает объем волосам

Suszarko-łokówek

Difüzör

Ajustarea volumului și stilului părului

Дифузор за обем

Пышные волосы, еще больше объёма

Nadaje włosom większą puszystość i objętość

Saçlarınıza daha fazla dolgunluk ve hacim kazandırır

Parte atasabila care da coafurii mai multa adancime si volum

Дава повече обем и плътност на прическата

Насадка для завивки

Dysza do ondulacji

Fön Başlığı

Jetul de ondulat

Дюза за ондулиране

Для специальной сушки определенных участков волос

Belirli saç bölgelerini kurutmak için

Do celowego suszenia określonych partii włosów

Parte anumite din par care urmeaza sa fie uscate

За целенасоченото сушене на определени къчтури от косата

Переключатель мощности

Przełącznik mocy

Güç şalteri

Intreruptorul de curent (disjonctorul)

Превключател

Горячо

Gorące

Sıcak

Fierbinte

Горещо



Тепло

Cieple

Ilık

Cald

Топло



Холодно

Zimne

Soğuk

Rece

Студено



Струя воздуха сильнее

Silny strumień powietrza

Yüksek hava akımı

Curentul de aer puternic

Силен приток на въздух



Струя воздуха слабее

Słabszy strumień powietrza

Düşük hava akımı

Curentul de aer scăzut

Малък приток на въздух



Выкл.

OFF

Kapalı

Inchis

0

Изкл.



Индикаторная лампа
Lampka kontrolna
Kontrol lâmbası
Lampa de control
Контрольная лампочка

Ионизация
Funkcja jonowa
İyon fonksiyonu
Funcționare cu ioni
Подхранване с йони

● Вкл.
Wł
Açık
Punerea în funcțiune
Вкл.

● Выкл.
Wyłączone
Kapa
Declanșat
Изкл.

Холодный воздух
Zimne powietrze
Soğuk hava
Aer rece
Студен въздух

● Вкл.
Wł
Açık
Punerea în funcțiune
Вкл.

● Выкл.
Wyłączone
Kapa
Declanșat
Изкл.



га



Отверстие для выпуска воздуха
Otwór wylotu powietrza
Hava çıkış deliği
Esapamentul de aer
Отвор за отделяне на въздуха

Решетка для втягивания
воздуха
Kratka wlotu powietrza
Hava emme izgarası
Grila de aspirat aerul
Решетка за засмукване
на въздуха

Кнопка «холодный воздух»
Przycisk zimnego strumienia powietrza
Soğuk hava düğmesi
Buton pentru aer rece
Бутон за студен въздух

Ионизация
Funkcja jonowa
İyon fonksiyonu
Funcționare cu ioni
Подхранване с йони

Приспособление для подвешивания
Uchwyt do zawieszania
Asma Halkası
Dispozitivul de atarnare
Приспособление за окачване



● Вкл.
Wł
Açık
Punerea în funcțiune
Вкл.

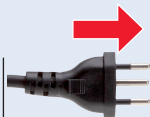


● Выкл.
Wyłączone
Kapa
Declanșat
Изкл.



1

Подготовка
Przygotowanie
Hazırlamak
Pregătiți
Пригответе



- 1) Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Fiși prize takiniz
Conectarea la priza
Включване



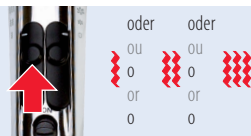
- 2) Собрать (выровнять + сжать)
Złożyć (wyrównać i nasadzić)
Montajı (yönlendiriniz + bastırınız)
Punerea impreuna la priza (orientarea + presarea)
Сглобяване (регулиране + притискане)

2

Создание прически
Ukladać włosy
Çalıştırınız
Coafarea
Фризиране



- 3) Включение
Włączyć
Açmak
Porniți aparatul
Включете



- 4) Выбрать степень нагрева
Wybrać stopień temperatury
Isıtma kademesini seçiniz
Selectați treapta de încălzire
Изберете ниво на нагряване

i

- 1) Соблюдайте указания по безопасности.
Proszę przestrzegać wskazań bezpieczeństwa.
Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz.
Respectați toate informațiile relative la siguranța.
Съблюдавайте указанията за безопасност.

- 2) Не использовать без решетки для втягивания воздуха.
Nie używać urządzenia nigdy bez kratki wlotu powietrza.
Asla hava emme ızgarası olmadan kullanmayınız.
Nu folositi niciodată fara grila de aspiratie.
Да не се използва никога без решетка за всмукване на въздуха.

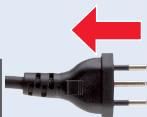
- 3) Повышенный нагрев и длительная сушка может повредить Ваши волосы.
Za gorące i zbyt długie suszenie może prowadzić do zniszczenia włosów.
Fazla sıcak havayla ve uzun süre kurutma saçlarınıza zarar verebilir.
Uscarea prea fierbine și lunga poate face rau parului.
Прекалено горещото и дълго изсушаване може да навреди на косата Ви.



a)



- 5) Выключение
Wyłączenie
Kapatınız
Deconșare
Исключане



- Выньте вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Deconectati/Scoateti din priza
Исключане от щепсела

- 4) Холодный воздух возможен при любом выбранном положении. Фиксация для постоянной подачи холодного воздуха:

Strumień zimnego powietrza możliwy na wszystkich stopniach przełączenia. W celu włączenia stałego zimnego powietrza nastawić tak by zaskoczyło:

Soğuk hava tüm kademelerde mümkün. Sürekli soğuk hava için tutma konumu:

Aer rece poate veni prin toate gradele de folosire. Fixați pentru aer rece permanent:

Студен въздух е възможен от всички степени на включване. Фиксиране за постоянен студен въздух:



- 5) Прибор должен полностью остыть.

Poczekać aż urządzenia dobrze się ochłodzi.

Cihazın iyice soğumasını bekleyiniz.

Lasati aparatul sa se raceasca bine.

Уредът се оставя да изстине.



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- i** Сначала выньте вилку из розетки.
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową.
Önce fişi prizden çıkarınız.
Înainte de toate se trage fișa din rețea.
Първо се изважда щепсела.



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözeltici madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



- 1) Время от времени очищать мягкой кистью.
Od czasu do czasu przeczyszczyć miękkim pędzelkiem.
Arada sırada yumuşak bir fırçayla temizleyiniz.
Din cand in cand se curata cu o perie moale.
Да се почиства от време на време с мека четка.

- i** 1) Съемная защитная решетка: установить с фиксацией щелчком!
Zdejmowana kratka ochronna: zakładając ją zwrócić uwagę na to, żeby dobrze zaskoczyła!
Çıkarılabilir koruyucu ızgara: takarken iyice oturmasını sağlayınız!
Grila de protecție mobilă: la repunerea ei la loc fixați-o bine!
Подвижна защитна решетка: при поставяне трябва да се фиксира добре!



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.

Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.

Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.

Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.

Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела / с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.

Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı araç kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalatçı tarafından yeniletiniz.

Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablolarını bükmemeniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmemeniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Nie używane/Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Данным устройством разрешается пользоваться детям в возрасте 8-ми лет и старше и лицам с ограниченными физическими возможностями, с нарушениями работы органов чувств или с ограниченными умственными способностями либо не имеющим необходимого опыта и знаний, если они находятся под наблюдением или обучены пользованию устройством безопасным образом и осознают связанную с ним опасность.

Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku od 8 lat i powyżej oraz osoby o zmniejszonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej bądź też osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeżeli znajdują się one pod nadzorem lub też jeżeli zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i jeżeli zdają sobie sprawę ze związanych z tym niebezpieczeństw.

Bu alet, 8 yaş ve üstü çocuklar ve fiziki, duyuşsal veya ruşsal ağıdan zayıf veya aletin kullanımıyla ilgili yeterli tecrübesi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından ancak, aletin güvenliğı ile ilgili denetim veya güvenli bir şekilde kullanımı hakkında aydınlatılmış ve doğabilecek tehlikeleri anlamış olmaları halinde kullanılabilir.

Acest aparat poate fi folosit de copii în vârstă de cel puțin 8 ani și de persoanele cu capacități de mobilitate, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, în cazul în care acestea au fost supravegheate sau căroră li s-a oferit instrucțiuni cu privire la utilizarea aparatului într-un mod sigur și pentru a înțelege riscurile implicate.

Този уред може да бъде използван от деца над 8-годишна възраст и от лица с ограничени физически, сензорни или психически способности, или с недостатъчен опит и познания, ако те са били наблюдавани или инструктирани относно безопасната употреба на уреда и осъзнават възможните рискове.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Не разрешайте детям играть с устройством. Чистку и уход за устройством дети не должны производить без присмотра.

Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czynności związanych z czyszczeniem i utrzymaniem urządzenia w należytym stanie nie powinny wykonywać dzieci, chyba że są pod nadzorem.

Çocukların bu aletle oynaması yasaktır. Çocukların denetimsiz temizlik ve bakım yapmaları yasaktır.

Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea nu trebuie să fie efectuate de către copii fără supraveghere.

Деца не бива да играят с уреда. Почистването и поддръжката не бива да се извършва от деца без наблюдение.

В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.

Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Din motive de siguranță, nu folosi accesorii ne recomandate/ne vândute de producător.

По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Во время работы прибор не кладите на мягкую подушку или покрытие.

W czasie pracy urządzenia nie kładź go nigdy na miękkie poduszki lub koce. Aracı açıkken yumuşak yastık veya örtüler üzerine koymayınız.

Niciodată aparatul în timpul funcționării să fie lăsate pe perne moi sau pe pățuri.

Включеният уред не трябва да се оставя никога върху меки възглавници или одяла.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Не оставяйте и не кладете на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод.

Nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.

Aracı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız.

Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.).
Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.).
Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.).
Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed wyjęciem go stamtąd wyciągnąć wpięrkę wtyczkę sieciową. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edil-melidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

Во время работы нельзя перекрывать отверстия для всасывания и выпуска воздуха – опасность возгорания!

W czasie pracy urządzenia nie zasłaniać otworów wlotu i wylotu powietrza – niebezpieczeństwo pożaru!

Çalıştırırken hava emme ve hava çıkış deliklerini kapatmayınız – Yangın tehlikesi!
Nu acoperiti în timpul funcționării deschiderea de aspirare a aerului și cea de ieșire – pericol de incendiu!

По време на експлоатация отворите за изпускане и засмукване на въздуха не трябва да се покриват – опасност от пожар!



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir. Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Indepărtarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Wysłuzone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпа се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктoвете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.

Evsel atk değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Indepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electro-magnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Garantie | Garantía – Nota

- DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.
- FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.
- IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.
- EN** With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.
- ES** Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

- CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.
- HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségesé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérülésekből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.
- HR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenji uređaja mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.
- SI** Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.
- SK** Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub tez z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 5 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanuncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmesizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanımına rağmen malın; tüketicieye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmaması sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği rapora arızalanma tamerini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletilebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımında yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün





Указание по поводу гаранции | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

diş yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen anızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan anızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu anızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen anızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir anıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetserve'ye başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бонн на посочения в гаранционната карта адрес.



Garantieschein
5 Jahre Garantie für Gerät
Bulletin de garantie
5 années de garantie sur l'appareil
Garanzia
5 anni di garanzia per l'apparecchio
Guarantee
5 years warranty on unit
Certificado de garantía
5 años de garantía para el aparato

Záruční list
záruka 5 roky
Garancia tanúsítvány
5 év garanciáról
Garancijsko pismo
5 godine garancije
Garancijski list
5 leti garancije
Záručný list
záruka 5 roky

Art. 1015.70

Гарантийный талон
действителен 5 года
Karta gwarancji
5 lata
Garanti belgesi
5 yıl garanti
Certificat de garanție
5 ani
Гаранционна карта
5 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR TRİSA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM
ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOAKLARI YOLU CAD.
AĞAOĞLU MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch





Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Model/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarasi Numărul serial Серийн номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítija Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Stampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	

Switzerland Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070